



Après un hiver long et neigeux, nous apprécions les premiers signes du printemps. L'équipe d'entretien du domaine a été très occupée cet hiver à suivre le rythme auquel il fallait déneiger et tout le monde est maintenant soulagé par la hausse des températures ! Depuis janvier, après des vacances de Noël bien méritées, les ateliers sont en pleine activité, ce qui comprend, d'une part, les ventes d'artisanat et de produits de la boulangerie destinés à la Chapdelaine et d'autre part, pour l'équipe de poterie, un projet d'exposition en collaboration avec les étudiants de l'Université Concordia (et la préparation pour l'exposition 1001 pots), sans compter la présentation d'un spectacle d'eurythmie qui aura lieu en mai et le chœur de cloches qui pratique assidûment pour son concert du mois de juin. De plus, nous sommes en pleine planification de la 10^{ème} édition de notre tournoi de golf annuel.



Cette année, en octobre, Maison Emmanuel célébrera son 35e anniversaire : on dirait que c'était hier que la communauté a célébré ses 25 ans. Il s'en est passé des choses au cours de ces dix dernières années. Certains d'entre nous ont bien fêté (ou sont sur le point de fêter) leur anniversaire de naissance. Cet automne, lors de la fête du 40e anniversaire de naissance de Jacqueline, Mary et elle se sont souvenues de leur rencontre, lorsqu'elles avaient 20 ans et, en regardant les photos de l'atelier de poterie prises au fil des ans en vue d'en préparer le 25e anniversaire, quelques-uns parmi nous ont commencé à se sentir un petit peu vieux.



C'est réellement merveilleux que certains des membres fondateurs de Maison Emmanuel, qui sont arrivés ici lorsqu'ils étaient enfants ou au début de leur adolescence, continuent de soutenir la communauté dans leur vie adulte - comme Patrick, qui ne parlait pas lorsqu'il est arrivé et qui est maintenant notre maître tisserand et un pilier de Maison Cérès avec ses colocataires de longue date. Les "adolescents" de Maison Michael, que j'ai rencontré lorsque je suis arrivée en 1999, alors que j'étais presque une adolescente moi-même, sont à présent dans leur quarantaine : en effet, nous prenons tous de l'âge ensemble.

À sa 35e année, Maison Emmanuel est toujours en constante évolution et nous nous réjouissons à la perspective de plusieurs nouveaux projets excitants : agrandir notre ferme et notre atelier de bois, continuer à cultiver notre jardin (dans tous les sens du mot), aller de l'avant (juste un peu lentement) dans nos plans concernant un espace communautaire et faire progresser le Café communautaire à Val-David. Bon anniversaire et longue vie à Maison Emmanuel !



After a long and snowy winter we are enjoying the first signs of spring. The estate crew had a very busy winter keeping on top of all the snow removal, and are relieved at the rising temperatures! After a well-earned Christmas vacation, the workshops have been in full swing since January, with the sales of craft and bakery products at La Chapdelaine driving production, as well as a joint exhibition project with Concordia students (and the preparation for 1001 pots) for the pottery team, preparations for the eurythmy presentation in May and the bell choir practising hard for their concert in June. We are also in the midst of planning for the 10th edition of our annual golf tournament.



Maison Emmanuel will celebrate its 35th anniversary, in October, this year: it hardly seems any time at all since the community turned 25, but a lot has happened in the last ten years. Some of us have had (or are about to have) some rather significant birthdays: At Jacqueline 40th birthday party in the fall, she and Mary reminisced about how they met in their 20s, and as we look through photographs of the pottery workshop over the years, in preparation for the 25th anniversary, some of us started to feel a little old.

It is truly wonderful that some of the founding members of Maison Emmanuel, who arrived here as children or in their early teens, are still carrying the community in to its adult life – Patrick, who didn't speak when he first arrived, is now our master weaver and the mainstay of Maison Ceres, along with his long time housemates. The "adolescents" in Maison Michael that I met when I arrived in 1999, as an almost-adolescent myself, are now in their 40s: we are truly growing older together.



At 35, Maison Emmanuel is still in a state of constant evolution, and we look forward to several exciting new projects: expanding our farm and woodwork shop, continuing to grow our gardens (in every sense of the word), moving forward (if a little slowly) on our plans for a community space, and developing the community Café in Val David. Happy Birthday Maison Emmanuel, and here's to many more!

Mary Small





La Chapdelaine

Le Café La Chapdelaine a ouvert ses portes il y a maintenant 1 an avec pour ambition de s'ouvrir sur la communauté de Val-David, de partager nos beaux et de bons produits d'artisanat et de boulangerie ainsi que d'offrir un espace de travail pour les villageois, villageoises et les bénévoles. Le Café est le résultat des efforts de toute la communauté de Maison Emmanuel puisque nous offrons autant des bougies, que de la poterie, des articles en bois et de tissage et, bien entendu, nos produits de boulangerie et des soupes qui sont bien appréciées de nos clients. Tout le monde est impliqué d'une manière ou d'une autre et nous avons reçu un bel accueil de la communauté local depuis le début de cette aventure.

L'équipe du Café vous accueillera avec plaisir lors de votre prochaine visite !

La Chapdelaine opened its doors, with the aim of broadening Maison Emmanuel's visibility within the local community of Val David. As well as providing a place to showcase and sell our craft and bakery products, it is also an integrated workplace for our villagers and volunteers. The Café is a communal effort: products from all the workshops are on sale – candles, pottery, weavery, woodwork, and of course the bakery. We have also started to offer soup made by our soup workshop group, which has been very popular with our clients. Everyone at Maison Emmanuel is involved in this project in one way or another, and right from the beginning we have been made welcome and supported by the local community.

The Café team looks forward to serving you on your next visit!

Audrey Quin



Travailler au Café / Working at the Café

Bonjour tout le monde! Moi je m'appelle Marie-Claire et je travaille au nouveau Café qui est maintenant ouvert à Val-David. J'aime beaucoup rencontrer les clients et les clientes. Mes tâches consistent à placer les croissants et les pains dans l'armoire, à faire la vaisselle, à installer les choses sur la terrasse dehors au printemps et en été, à placer le coté ouvert de la pancarte sur le côté rue de la fenêtre quand j'arrive ici le matin, à vérifier qu'il y a assez de serviettes et de sachets de sucre et de biscuits. Je dîne aussi au Café les samedis midis. J'y travaille avec Laurie-Anne et Anne-Cécile les jeudis matins, avec Audrey, Philipp et Belinda les mercredis matins, et avec Audrey et Amy les samedis matins. Parfois, je mouds aussi le café. J'y rencontre aussi parfois du monde que je connais qui vient boire un café et manger ou qui vient acheter des choses. Maintenant on sert aussi aux clients des soupes et des paninis ici au Café. Pour terminer, j'avoue que j'aime beaucoup ça travailler ici au Café, et rencontrer tous les clients et apprendre beaucoup de nouvelles choses.

Hello everyone! My name is Marie-Claire Meilleur and I work at the new Café which is now open in Val David. I really enjoy meeting all the clients. My jobs are putting the croissants and bread on the shelves, doing the washing up, setting up the tables and chairs outside on the terrace in the spring and summer, turning the "open" sign to the street so everyone can see it when I arrive in the morning, checking that there are enough napkins, packets of sugar and biscuits. I also have lunch at the Café on Saturdays. And I work with Laurie-Anne and Anne-Cecile on Thursday mornings, with Audrey, Philipp and Belinda on Wednesday mornings and with Audrey and Amy on Saturday mornings. I also grind the coffee sometimes. Sometimes I meet people that I know, who come to drink a coffee and eat something, or who come to buy things. Now, we also serve the clients soup and paninis here at the Café. And to finish off, I would like to say how much I enjoy working here at the Café, and meeting all the clients and learning how to do lots of new things.

Marie-Claire Meilleur

Je m'appelle Belinda, et j'habite à Maison Julia, juste à côté du Café. J'aime beaucoup le travail au Café – ça me fait plaisir de prendre les commandes et de rencontrer de nouvelles personnes. J'aime avoir des choses à faire. Quand c'est plus tranquille et qu'il y a moins de choses à faire, j'en profite pour chanter un peu avec Audrey. Je viens aussi luncher au Café tous les vendredis avec mes colocs – je vous conseille fortement les paninis.

My name is Belinda and I'm living in Maison Julia, right next door to the Café. I like working at the Café – I enjoy taking people's orders and meeting new people. I like to have something to do. When there are not so many people and less things to do I like to sing with Audrey. On Fridays I come to the Café with my housemates for lunch – I can really recommend the paninis.

Belinda Leduc



L'été s'approche ! / Summer is coming!

Le printemps est arrivé, et il est temps de commencer à planifier les vacances d'été bien méritées : certains d'entre nous iront au camp Garagona, d'autres, à une ferme sur la rive sud et d'autres encore à un chalet au bord du lac à L'Annonciation.

Quand nous ne serons pas en train de faire de la natation ou des BBQ, nous serons à Maison Emmanuel pour prendre soin du jardin et cuisiner des produits pour le Café. Pour ces raisons les vacances sont vraiment précieuses !

Nous avons besoin de votre soutien afin de les concrétiser...



Spring is here, and it's time to start planning for some well-earned summer holidays: some of us will go to Camp Garagona, some to a farm on the south shore, some to a cottage by the lake at L'Annonciation.

When we aren't swimming and barbecuing, we'll be back at Maison Emmanuel taking care of the garden and baking for the Café, so the holidays are precious indeed!

We need your help to make them happen...



Réflexions sur Maison Emmanuel / Maison Emmanuel Reflections

Au début de l'automne, j'ai visité Maison Emmanuel et Maggie Roddan m'a fait faire le tour du domaine ; immédiatement, j'ai été ravie par la beauté de la communauté et de son style de vie. Par l'entremise de ma chère amie et professeur à Concordia, Bonnie Baxter, j'ai participé dès le début de la planification de ce projet qui vise à rassembler à Maison Emmanuel, les étudiants en sérigraphie et en art. De retour à la mi-février, je me suis jointe aux villageois et villageoises dans l'atelier studio de céramique, pendant une semaine complète, en vue de préparer l'exposition collective : l'autre côté de la rue.

Je me suis sentie accueillie chaleureusement dans l'espace lumineux de l'atelier, en passant du temps avec Maggie et les villageois et villageoises, en faisant un tour de table avant de démarrer l'atelier, afin d'exprimer comment nous nous sentions par rapport aux nombreuses étapes en cours dans le cadre des projets de céramiques tout en me faisant servir du thé sucré servi dans une magnifique théière fantaisiste et des petits goûters au milieu de chaque sessions de travail.

En tant que membre du groupe de Concordia qui a contribué à réaliser cette exposition, inspirée par les ateliers de céramique de Maison Emmanuel, j'ai eu beaucoup de plaisir à proposer des projets, partager des idées et apprendre à connaître plusieurs résidents.

Le travail sur le thème des poules - tout en étant intéressée aux relations que nous nouons sans égard aux différences - les caractères sympathiques et excentriques pleins de couleurs éclatantes et les scènes fantaisistes créées dans le cadre de cette exposition, nous avons fait de cette fin de semaine de Pâques un moment très spécial.

Early fall, I visited Maison Emmanuel for the first time, being shown around by Maggie Roddan, and I was immediately taken by the beautiful community, and lifestyle. Introduced by my dear friend and Concordia professor, Bonnie Baxter, I was involved from the planning stages of a project to join students in printmaking with artmaking at Maison Emmanuel. Returning in the wintry midst of February, I joined villagers in the ceramics studio workshops for a full week, in preparation for the collaborative exhibition: l'autre côté de la rue.

I felt warmly welcomed in the bright workshop space, sharing time with Maggie and the villagers, checking in with how we were before getting started on the many stages in the process of ceramics projects, and served sweet tea out of a whimsical and wonderful teapot and snacks in the middle of each session.

As part of the Concordia group who contributed to this exhibition alongside and inspired by Maison Emmanuel ceramics workshops, it was my immense pleasure to propose projects, share ideas and get to know several of the villagers.

Working around the theme of chickens—and interested in the connections we make beyond difference - the eccentric, vividly colourful, personable characters, and whimsical scenes created in this exhibition, made this Easter weekend a very special one to look back on.

Kristina Parker





maison
Emmanuel
Fondation | Foundation

Fête son 20^{ième} anniversaire
Celebrate our 20th Anniversary



Maison Emmanuel, Centre Éducatif
vous invite au 10e anniversaire de son Tournoi de Golf Annuel - jeudi le 8 juin 2017

Le comité organisateur vous propose un magnifique après-midi - heures des départs entre 11h30 et 13h30, suivi d'un souper avec tirage et encan silencieux, au bénéfice de nos villageoises et villageois. Que vous soyez un pro ou non, tous les joueurs et joueuses sont les bienvenus. Vous ne jouez pas ? Rejoignez-nous pour le souper et l'encan silencieux.

Le tournoi se tiendra au : Club de Golf Le Parcours du Cerf - 2500, boulevard Fernand-Lafontaine, Longueuil, Qc Tel. (450) 468-1142
golf@parcoursducerf.com - www.parcoursducerf.com

Coût d'inscription : 200\$ par joueur incluant le souper. 65\$ pour le souper uniquement.

Commandites : Un trou 225\$ - Partager un trou 125\$ - Un trou + carte d'affaire dans le programme 300\$ - Un trou + carte d'affaire dans le programme et sur le site web 400\$.

N'hésitez surtout pas à inviter vos amis à participer à ce bel anniversaire. Le formulaire d'inscription est disponible sur notre site web.
Au grand plaisir de vous y retrouver !

Maison Emmanuel, Centre Éducatif
invites you to the 10th Anniversary of its Annual Golf Tournament - Thursday June 8th 2017

The organizing committee offers a wonderful day of golf - starting times between 11:30 & 13:30, followed by a dinner, raffle and a silent auction for the benefit of our villagers. Pro or not, all players are welcome. Not a golfer? Come join us for the meal and the silent auction.

The tournament will take place at: Club de Golf Le Parcours du Cerf - 2500, boulevard Fernand-Lafontaine, Longueuil, Qc Tel. (450) 468-1142
golf@parcoursducerf.com - www.parcoursducerf.com

Registration fees: 200\$ per player including dinner. 65\$ for dinner only.

Sponsorships: A hole 225\$ - Share a hole 125\$ - A hole + business card in the program 300\$ - A hole + business card in the program and on website 400\$.

Please feel free to invite your friends to participate in this worthwhile anniversary. You can find the registration form on our website.

We look forward to seeing you!

Robert Irons
Président Maison Emmanuel, Centre Éducatif

Alain Duclos
Président Fondation Maison Emmanuel

Événements à venir / Coming events

Concert du Choeur de cloches avec L'Ensemble vocal Cantivo le 3 juin
Tournoi de Golf Annuel le 8 juin - Assemblée Général le 23 septembre et
notre Marchethon au mois d'octobre 2017, date à confirmer : un spécial 35^{ième} anniversaire

Bell Choir concert with L'Ensemble Vocal Cantivo, 3rd June
Annual Golf Tournament, 8th of June - Annual General Meeting 23rd September and
our Walkathon in October, date to be confirmed: a 35th anniversary special

Voir notre site web pour plus de détails – See website for more details